

de	Montageanleitung Mischeranschlussrohr
fr	Notice de montage Tube de liaison mélangeur
da	Monteringsvejledning Tilslutningsblanderør
pl	Instrukcja montażu Zestaw do podłączenia obiegu c.o. z zaworem mieszającym
cs	Montážní návod Přípojná trubka směšovače
hu	Összeszerelési utasítások Keverő csatlakozócső
zh	组装说明 混水连接管

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank für den Kauf dieses Gerätes.

Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor der Verwendung des Produkts sorgfältig durch und heben Sie es zum späteren Nachlesen an einem sicheren Ort auf. Um langfristig einen sicheren und effizienten Betrieb sicherzustellen, empfehlen wir die regelmäßige Wartung des Produktes. Unsere Service- und Kundendienst-Organisation kann Ihnen dabei behilflich sein.

Wir hoffen, dass Sie viele Jahre Freude an dem Produkt haben.

Cher client,

Merci d'avoir fait l'acquisition de cet appareil.

Nous vous invitons à lire attentivement la présente notice avant d'utiliser votre appareil. Conservez ce document dans un endroit adapté afin de pouvoir vous y référer ultérieurement. Pour garantir un fonctionnement sûr et efficace, nous vous recommandons de procéder régulièrement aux opérations d'entretien nécessaires. Notre service Après-Vente et notre équipe technique peuvent vous apporter leur aide dans ces opérations.

Nous espérons que vous profiterez de votre produit pendant de longues années.

Kære kunde,

Mange tak for dit køb af dette apparat.

Læs venligst manualen grundigt igennem, før du bruger produktet, og opbevar den på et sikkert sted til eventuel fremtidig brug. For at sikre en konstant sikker og effektiv drift anbefaler vi, at produktet vedligeholdes regelmæssigt. Vores service- og kundeserviceorganisation kan assistere med dette.

Vi håber du vil nyde flere års drift med produktet uden problemer.

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia.

Przed rozpoczęciem korzystania z naszego produktu prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją i zachowanie jej w bezpiecznym miejscu, aby można było korzystać z niej w przyszłości. Aby zapewnić bezpieczne i wydajne działanie urządzenia zalecamy jego regularne serwisowanie. Pomóc w tym może nasz serwis oraz dział obsługi klienta.

Mamy nadzieję, że będą Państwo z zadowoleniem użytkować nasze urządzenie przez wiele lat.

Vážený zákazník,

děkujeme Vám, že jste si zakoupil/a toto zařízení.

Před použitím výrobku si prosím pozorně přečtěte tento návod a uschovejte jej na bezpečném místě pro budoucí potřebu. Pro zajištění trvalé bezpečnosti a účinného provozu výrobku doporučujeme pravidelně provádět předepsanou údržbu. Naše servisní a prodejní oddělení vám budou k dispozici.

Přejeme Vám bezzávadový provoz tohoto zařízení po dobu mnoha let.

Tisztel Vásárló!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a berendezést!

Kérjük, figyelmesen olvassa el jelen kézikönyvet a berendezés használata előtt, és a későbbi használatához tárolja biztonságos helyen. A berendezés folyamatos biztonságának és hatékony működésének biztosítása érdekében javasoljuk a termék rendszeres karbantartását. Ebben segítségére lehet szervizünk és ügyfélszolgálatunk.

Reméljük, sok éven át problémamentes üzemet élvezhet ezzel a termékkel.

尊敬的客户：

非常感谢您购买本设备！

请在设备使用前先仔细阅读本手册，并将其妥善保管以供将来参考。为了确保本设备始终安全、高效的运行，我们建议执行定期维护。我们的服务和客户服务部门可为您提供相关协助。

我们希望您能够多年无故障地运行本设备。

Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheit	3
1.1	Allgemeine Sicherheitshinweise	3
1.2	Bestimmungsgemäße Verwendung	3
2	Über dieses Handbuch	4
2.1	Allgemeines	4
2.2	Benutzte Symbole	4
2.2.1	In der Anleitung verwendete Symbole	4
3	Produktbeschreibung	4
3.1	Lieferumfang	4
4	Installation	5
4.1	Entfernen des SCB-Gehäusedeckels	5

1 Sicherheit

1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise



Stromschlaggefahr! **Lebensgefahr durch unsachgemäße Arbeiten!**

Alle mit der Installation verbundenen Elektroarbeiten dürfen nur von einer elektrotechnisch ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden!



Vorsicht!

Bei der Installation des Zubehörs besteht die Gefahr erheblicher Sachschäden. Deshalb darf das Zubehör nur durch Fachunternehmen montiert und durch Sachkundige der Erstellerrfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden! Verwendetes Zubehör muss den Technischen Regeln entsprechen und vom Hersteller in Verbindung mit diesem Zubehör zugelassen sein.



Vorsicht!

Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.



Gefahr! **Lebensgefahr durch Umbauten am Zubehör!**

Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen am Zubehör sind nicht gestattet, da sie Menschen gefährden und zu Schäden an dem Zubehör führen können. Bei Nichtbeachtung erlischt die Zulassung des Zubehörs!



Stromschlaggefahr! **Stromschlaggefahr!**

Vor der Durchführung der Montagearbeiten ist die Anlage spannungsfrei zu schalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern!



Gefahr! **Verbrennungsgefahr!**

Kessel vor der Montage des Zubehörs abkühlen lassen!

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Mischeranschlussrohr MAR S dient zum Anschluss eines 2. Heizkreises (Mischerheizkreis) an Kessel der Serie WGB mit einer Kesselleistung von 14-38 kW, wenn keine Trinkwasserladepumpe eingebaut werden soll.

**Verweis:**

Das *Installationshandbuch* des Gas-Brennwertkessels WGB 14.1-38.1 ist zu beachten.

2 Über dieses Handbuch

2.1 Allgemeines

Diese Montageanleitung wendet sich an den Heizungsfachmann, der das Zubehör installiert.

2.2 Benutzte Symbole

2.2.1 In der Anleitung verwendete Symbole

In dieser Anleitung gibt es verschiedene Gefahrenstufen, um die Aufmerksamkeit auf spezielle Anweisungen zu lenken. Damit möchten wir die Sicherheit der Benutzer erhöhen, Probleme vermeiden und den ordnungsgemäßen Betrieb des Gerätes sicherstellen.

**Gefahr!**

Gefährliche Situationen, die zu schweren Verletzungen führen können.

**Stromschlaggefahr!**

Gefahr eines elektrischen Schlages.

**Warnung!**

Gefährliche Situationen, die zu leichten Verletzungen führen können.

**Vorsicht!**

Gefahr von Sachschäden.

**Wichtig:**

Bitte beachten Sie diese wichtigen Informationen.

**Verweis:**

Bezugnahme auf andere Anleitungen oder Seiten in dieser Dokumentation.

3 Produktbeschreibung

3.1 Lieferumfang

- Rückschlagventil mit Schwerkraftsperre
- 3 Dichtungen 3/4"
- 2 Dichtungen 1"
- 1 Dichtungsring EPDM-Schaum
- 2 Schrauben M5 x 12
- Anschlussstück G 3/4" - G 1"
- Anschlussrohr mit Überwurfmutter 3/4"
- Pumpenersatzrohr

4 Installation

4.1 Entfernen des SCB-Gehäusedeckels


Stromschlaggefahr!

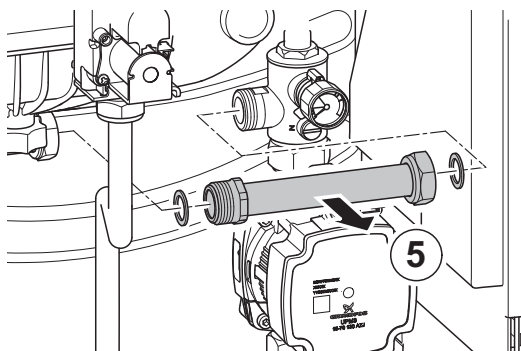
Vor der Durchführung der Montagearbeiten ist die Anlage spannungsfrei zu schalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern!


Gefahr!
Verbrennungsgefahr!

Kessel vor der Montage des Zubehörs abkühlen lassen!

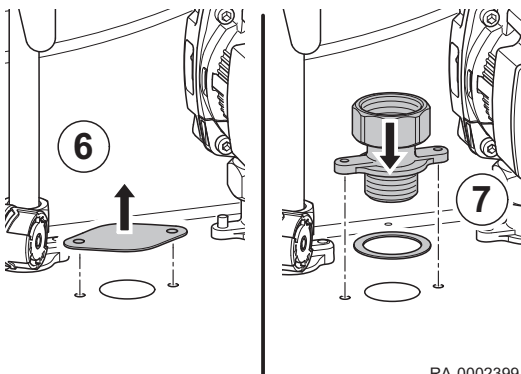
1. Kessel durch Schließen der Absperrventile vom Heizungsnetz trennen.
2. Kesselwasser ablassen.
3. Verkleidungs-Vorderwand entfernen.
4. Regelungsbox nach vorn herausklappen.
5. Rücklaufanschlussrohr entfernen.

Abb.1 Entfernen des Rücklaufanschlussrohrs



RA-0002398

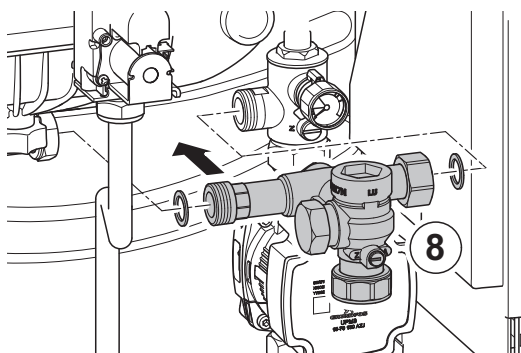
Abb.2 Montage des Anschlussstücks



RA-0002399

6. Schrauben an der Unterseite des Bodenblechs lösen und Blinddeckel entfernen.
7. Anschlussstück mit EPDM-Dichtungsring in das Loch im Bodenblech stecken und mit beiliegenden Schrauben M5 x 12 befestigen.

Abb.3 Montage des Rückschlagventils



RA-0002400

8. Rückschlagventil mit Schwerkraftbremse mit Dichtungen 3/4" zwischen Rücklaufrohr und der Schwerkraftbremse oberhalb der Heizkreispumpe montieren.

Abb.4 Montage des Pumpenersatzrohrs

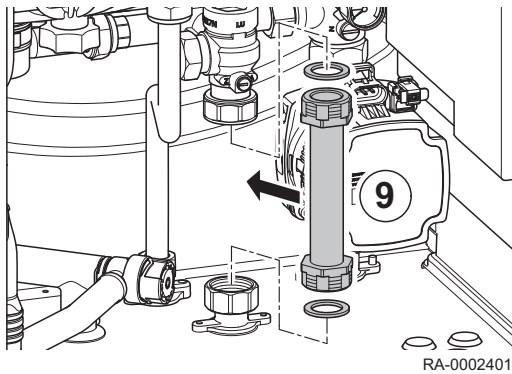
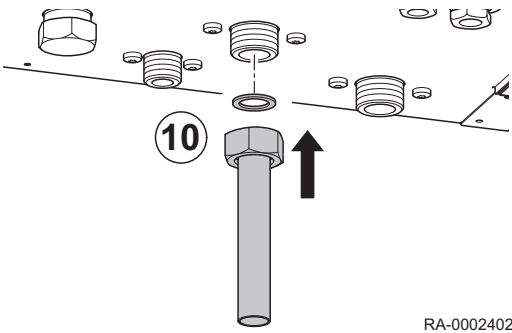


Abb.5 Montage des Anschlussrohrs



9. Pumpenersatzrohr mit Dichtungen 1" zwischen Rückschlagventil mit Schwerkraftbremse und Anschlussstück montieren.

10. Anschlussrohr an der Unterseite mit Überwurfmutter und Dichtung 3/4" am Anschlussstutzen des Mischeranschlussrohrs montieren.
11. Sämtliche Verschraubungen nachziehen.
12. Kessel wieder befüllen.



Vorsicht!

Nach dem Befüllen des Kessels sind sämtliche Verbindungsstellen auf Dichtigkeit zu prüfen!

13. Kessel entlüften; dazu Schwerkraftbremse öffnen (blockiert).

Schwerkraftbremse	blockiert (Ventil geöffnet)	Betriebsstellung
	Z  A	Z  A

14. Schwerkraftbremse in Betriebsstellung bringen.
15. Absperrventile öffnen.
16. Regelungsbox wieder einklappen.
17. Verkleidungs-Vorderwand wieder montieren.

Table des matières

1	Consignes de sécurité	7
1.1	Consignes générales de sécurité	7
1.2	Recommandations	7
2	A propos de cette notice	8
2.1	Généralités	8
2.2	Symboles utilisés	8
2.2.1	Symboles utilisés dans la notice	8
3	Description du produit	8
3.1	Livraison standard	8
4	Installation	9
4.1	Dépose du capot du boîtier de la carte d'extension	9

1 Consignes de sécurité

1.1 Consignes générales de sécurité



Danger d'électrocution

Danger de mort dû à un travail incorrect!

Tous les travaux électriques en lien avec l'installation doivent uniquement être effectués par un électricien qualifié.



Attention

Il existe un risque sérieux de dommages matériels lors de l'installation des accessoires. Les accessoires doivent donc être installés exclusivement par des entreprises formées à cet effet, et mis en service par une personne compétente nommée par l'installateur du système. Les accessoires utilisés doivent correspondre aux réglementations techniques et la combinaison avec ces accessoires doit être approuvée par le fabricant.



Attention

Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.



Danger

Risque mortel en cas de modification des accessoires !

Les conversions et modifications non autorisées sur les accessoires sont interdites, car elles peuvent mettre en danger la vie de personnes et endommager les accessoires. Tout manquement à ces instructions annule l'homologation des accessoires.



Danger d'électrocution

Risque d'électrocution !

Avant de débuter le travail d'installation, isoler la chaudière de l'alimentation électrique et la protéger contre un rebranchement accidentel.



Danger

Risque de brûlures !

Laisser la chaudière refroidir avant d'installer les accessoires.

1.2 Recommandations

Le tube de liaison pour circuit mélangeur MAR C sert à raccorder un second circuit de chauffage (circuit de chauffage mélangé) aux chaudières de la série WGB d'une puissance de 14 à 38 kW, si aucune pompe de charge ECS ne doit être installée.

**Voir**

Les instructions de la *notice d'installation* de la chaudière gaz à condensation WGB 14.1-38.1 doivent être respectées.

2 A propos de cette notice

2.1 Généralités

Cette notice d'installation est destinée au chauffagiste installant les accessoires.

2.2 Symboles utilisés

2.2.1 Symboles utilisés dans la notice

Dans cette notice, différents niveaux de danger sont utilisés pour attirer l'attention sur des indications particulières. Nous souhaitons ainsi assurer la sécurité de l'utilisateur, éviter tout problème et garantir le bon fonctionnement de l'appareil.

**Danger**

Risque de situations dangereuses pouvant entraîner des blessures corporelles graves.

**Danger d'électrocution**

Risque d'électrocution.

**Avertissement**

Risque de situations dangereuses pouvant entraîner des blessures corporelles légères.

**Attention**

Risque de dégâts matériels.

**Important**

Attention, informations importantes.

**Voir**

Référence à d'autres notices ou à d'autres pages de cette notice.

3 Description du produit

3.1 Livraison standard

- Clapet antiretour avec verrou à gravité
- 3 x joints 3/4"
- 2 x joints d'étanchéité 1"
- 1 x bague d'étanchéité, mousse EPDM
- 2 vis M5x12
- Pièce de raccordement G 3/4" - G 1"
- Tube de raccordement avec écrou-raccord 3/4"
- Conduit de remplacement de la pompe

4 Installation

4.1 Dépose du capot du boîtier de la carte d'extension



Danger d'électrocution

Avant de débuter le travail d'installation, isoler la chaudière de l'alimentation électrique et la protéger contre un rebranchement accidentel.



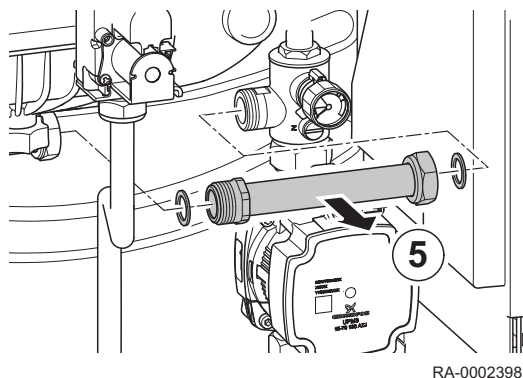
Danger

Risque de brûlures !

Laisser la chaudière refroidir avant d'installer les accessoires !

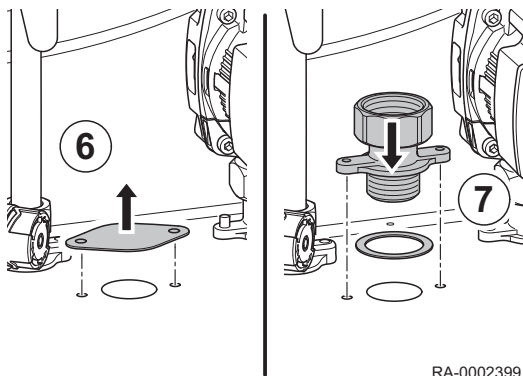
1. Découpler la chaudière du réseau de chauffage en fermant les robinets d'arrêt.
2. Vidange de l'eau de la chaudière.
3. Retirer le boîtier du panneau avant.
4. Replier le boîtier de commande vers l'avant.
5. Retirer le tube de raccordement du retour

Fig.6 Retirer le tube de raccordement du retour



RA-0002398

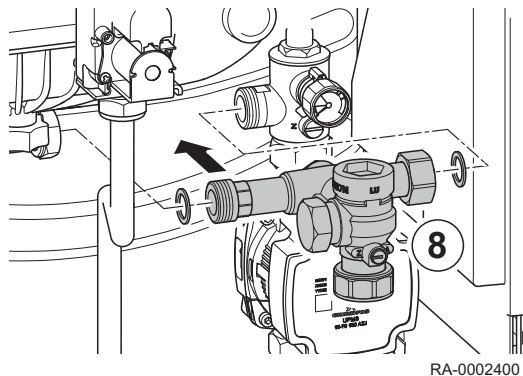
Fig.7 Montage de la pièce de raccordement



RA-0002399

6. Desserrer les vis sous le panneau de sol et retirer le cache.
7. Introduire la pièce de raccordement avec bague d'étanchéité EPDM dans l'orifice du panneau de sol et la fixer avec les vis M5 x 12 fournies.

Fig.8 Montage du clapet anti-retour



RA-0002400

8. Monter le clapet antiretour avec verrou à gravité avec les joints 3/4" entre le tube de retour et verrou à gravité au-dessus du circulateur de chauffage.

Fig.9 Montage du tube de remplacement de la pompe de la pompe

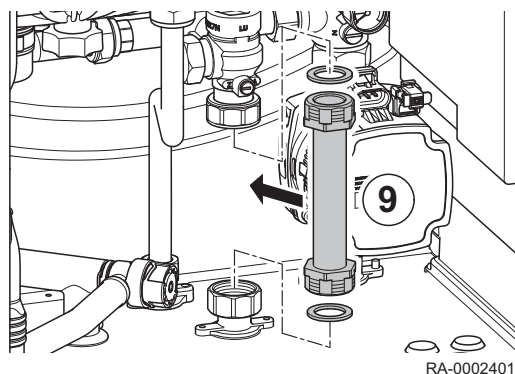
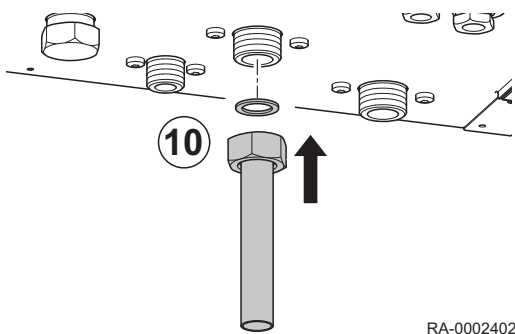


Fig.10 Montage du tube de liaison



9. Monter le tube de remplacement de la pompe avec des joints 1" entre le clapet antiretour avec verrou à gravité et la pièce de raccordement.

10. Monter le tube de liaison en dessous sur son connecteur avec l'écrou-raccord et le joint 3/4".
 11. Resserrer tous les raccords filetés.
 12. Remplir la chaudière.

**Attention**

Après avoir rempli la chaudière, contrôler l'étanchéité de tous les points de raccordement.

13. Purger la chaudière ; pour cela, ouvrir le verrou à gravité (bloqué).

Verrouillage par gravité	bloqué (vanne ouverte)	Position de fonctionnement
	Z A	Z A

14. Déplacer le verrou à gravité en position de fonctionnement.
 15. Ouvrir les robinets sectionneurs.
 16. Rétracter de nouveau le boîtier de commande.
 17. Réinstaller le boîtier du panneau avant.

Indholdsfortegnelse

1 Sikkerhed	11
1.1 Generelle sikkerhedsinstruktioner	11
1.2 Anbefalinger	11
2 Om denne manual	12
2.1 Generelt	12
2.2 Anvendte symboler	12
2.2.1 Anvendte symboler i manualen	12
3 Beskrivelse af produktet	12
3.1 Standardleverance	12
4 Installation	13
4.1 Fjernelse af dækslet til SCB-huset	13

1 Sikkerhed

1.1 Generelle sikkerhedsinstruktioner


Fare for elektrisk stød
Livsfare på grund af forkert udført arbejde!

Alt elektrisk arbejde i forbindelse med installationen må kun udføres af en uddannet elektriker.


Pas på

Der er risiko for betydelig materiel skade under montering af tilbehør. Tilbehør skal derfor monteres af faguddannede leverandører og sættes i drift af en kvalificeret person udpeget af systemmontøren. Det anvendte tilbehør skal være i overensstemmelse med de tekniske regler og være godkendt af producenten til brug sammen med dette tilbehør.


Pas på

Der må kun anvendes originale reservedele.


Fare
Risiko for død pga. ændringer på tilbehøret!

Uautoriserede konverteringer og modifikationer på tilbehøret er ikke tilladt, da det kan bringe personer i fare og medføre skader på tilbehøret. Hvis disse instruktioner ikke overholdes, ophæves godkendelsen af tilbehøret.


Fare for elektrisk stød
Risiko for elektrisk stød.!

Før start på installationsarbejdet skal kedlen isoleres fra strømforsyningen, og det skal sikres, at den ikke kan blive tilsluttet igen ved et uheld.


Fare
Risiko for forbrændinger!

Lad kedlen køle ned før tilbehøret installeres.

1.2 Anbefalinger

Tilslutningsrøret til blandekredsen MAR S bruges til at tilslutte en sekundær varmekreds (blandevarmekreds) til kedler i WGB-serien med et kedeloutput på 14-38 kW, hvis der ikke installeres en VV-ladepumpe.

**Se**

Installationsvejledningen på den gaskondenserende kedel WGB 14.1-38.1 skal overholdes.

2 Om denne manual

2.1 Generelt

Denne monteringsvejledning er beregnet for den VVS-specialist, der monterer tilbehøret.

2.2 Anvendte symboler

2.2.1 Anvendte symboler i manualen

Denne manual bruger opererer med forskellige fareniveauer for at henlede opmærksomheden på særlige instruktioner. De gør vi af hensyn til sikkerheden, for at forebygge problemer og sikre, at apparatet anvendes korrekt.

**Fare**

Risiko for farlige situationer, som kan resultere i alvorlig personskade.

**Fare for elektrisk stød**

Risiko for elektrisk stød.

**Advarsel**

Risiko for farlige situationer, som kan resultere i lettere personskade.

**Pas på**

Risiko for materielle skader.

**Vigtigt**

Bemærk: Vigtig information.

**Se**

Henvisninger til andre manualer eller sider i denne manual.

3 Beskrivelse af produktet

3.1 Standardleverance

- Kontraventil med gravitetslås
- 3 x pakninger 3/4"
- 2 x pakninger 1"
- 1 x pakningsring, EPDM-skum
- 2 x M5x12 skruer
- Tilslutningsstykke G 3/4" – G 1"
- Tilslutningsrør med koblingsmøtrik 3/4"
- Pasrør for pumpe

4 Installation

4.1 Fjernelse af dækslet til SCB-huset


Fare for elektrisk stød

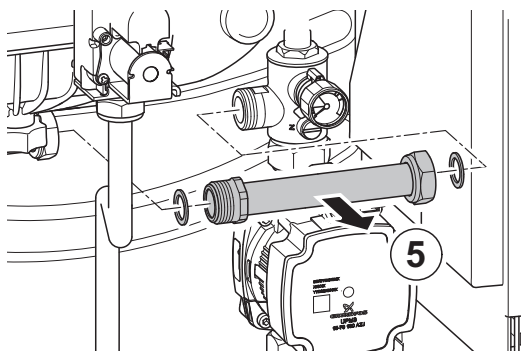
Før start på installationsarbejdet skal kedlen isoleres fra strømforsyningen, og det skal sikres, at den ikke kan blive tilsluttet igen ved et uheld.


Fare
Risiko for forbrændinger!

Lad kedlen køle ned før tilbehøret installeres!

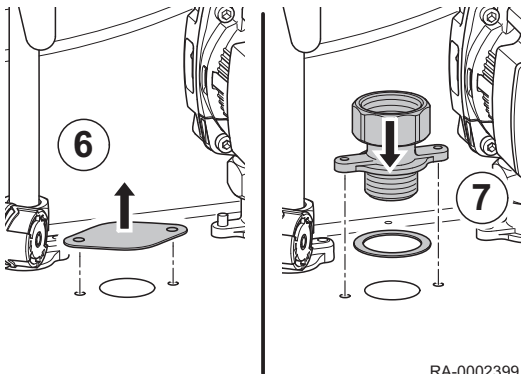
1. Afbryd kedlen fra varmenettet ved at lukke spærreventilerne.
2. Udløb kedelvand.
3. Fjern kabinettet til frontpanelet.
4. Fold kontrolboksen fremad.
5. Fjern tilslutningsrøret til returløb

Fig.11 Fjern tilslutningsrøret til returløb



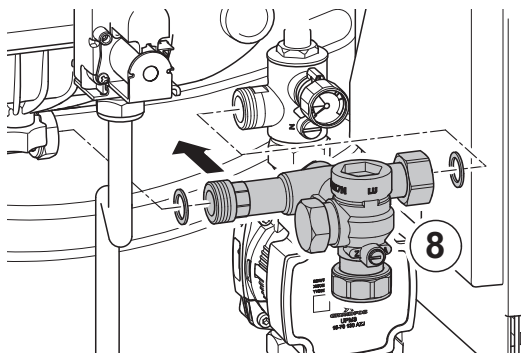
RA-0002398

Fig.12 Montering af tilslutningsstykket



RA-0002399

Fig.13 Montering af kontraventilen



RA-0002400

6. Løsn skruerne på undersiden af gulvpanelet, og fjern blinddækslet.
7. Indsæt tilslutningsstykket med EPDM-pakningsringen i hullet i gulvpanelet, og fastgør med de medfølgende skruer M5 x 12.

8. Montér kontraventilen med gravitetslåsen med 3/4" pakningerne mellem returløbsrøret og gravitetslåsen over centralvarmepumpen.

Fig.14 Montering af pumpens udsiftningsrør

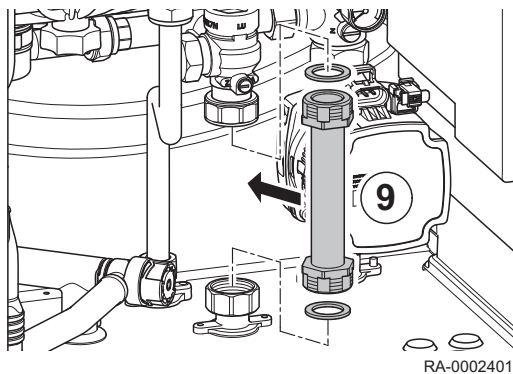
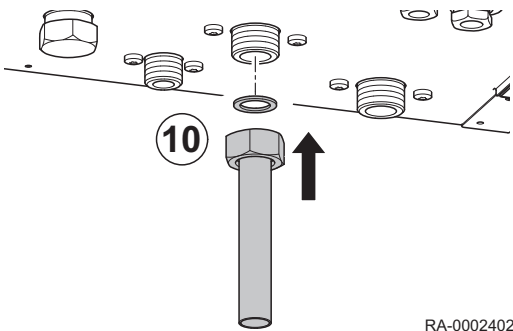


Fig.15 Montering af forbindelsesrør



9. Montér pumpens udsiftningsrør med 1" pakningerne mellem kontraventilen med gravitetslåsen og tilslutningsstykket.

10. Montér tilslutningsrøret på undersiden med koblingsmøtrikken og 3/4" pakningen på stikket på tilslutningsblanderøret.

11. Spænd alle gevindsamlinger igen.

12. Fyld vand på kedlen.



Pas på

Når kedlen er fyldt, skal du efterse alle forbindelsespunkter for utætheder.

13. Udluft kedlen ved at åbne gravitetslåsen (blokeret).

Kontraventil	blokeret (ventil åbnet)	Driftsposition
	Z  A	Z  A

14. Flyt gravitetslåsen til driftsposition.

15. Åbn afbryderventilerne.

16. Fjern kontrolboksen igen.

17. Genmonter frontpanelet på huset.

Spis treści

1	Bezpieczeństwo	15
1.1	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	15
1.2	Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem	16
2	O niniejszej instrukcji	16
2.1	Informacje ogólne	16
2.2	Stosowane symbole	16
2.2.1	Symbole stosowane w instrukcji	16
3	Opis urządzenia	16
3.1	Zakres dostawy	16
4	Montaż	17
4.1	Zdejmowanie obudowy płytki obwodów drukowanych	17

1 Bezpieczeństwo

1.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Ryzyko porażenia prądem

Zagrożenie życia wskutek nieprawidłowego wykonania prac!

Wszystkie prace związane z podłączeniem elektrycznym kotła mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani elektrycy.



Przestroga

Podczas montażu elementów wyposażenia dodatkowego może dojść do poważnego uszkodzenia urządzenia. Z tego względu elementy wyposażenia dodatkowego mogą być montowane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony personel i uruchamiane przez kompetentne osoby wskazane przez wykonawcę instalacji. Zastosowane elementy wyposażenia dodatkowego muszą spełniać wymagania przepisów technicznych i muszą być zatwierdzone przez producenta dla danej konfiguracji sprzętowej.



Przestroga

Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.



Niebezpieczeństwo

Zagrożenie dla życia z powodu zmian wprowadzonych w wyposażeniu dodatkowym!

Samodzielne przebrabianie i wprowadzanie zmian w wyposażeniu dodatkowym jest niedozwolone, ponieważ stanowi zagrożenie dla życia i może prowadzić do uszkodzenia wyposażenia dodatkowego. Niezastosowanie się do tych zaleceń powoduje utratę przez wyposażenie dodatkowe dopuszczenia do eksploatacji.



Ryzyko porażenia prądem

Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Przed rozpoczęciem montażu odłączyć od kotła zasilanie elektryczne i zabezpieczyć kocioł przed przypadkowym włączeniem.



Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo poparzenia!

Przed rozpoczęciem montażu elementów wyposażenia dodatkowego należy poczekać, aż kocioł ostygnie.

1.2 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Zestaw MAR C jest przeznaczony do podłączania drugiego obiegu grzewczego (obieg c.o. z zaworem mieszającym) do kotłów serii WGB o mocy od 14 kW do 38 kW, w których nie będzie montowana pompa c.w.u.



Patrz

Stosować się do zaleceń zawartych w *podręczniku montażu* gazowych kotłów kondensacyjnych typu od WGB 14.1 do WGB 38.1.

2 O niniejszej instrukcji

2.1 Informacje ogólne

Niniejszy podręcznik montażu jest przeznaczony dla wykonawców instalacji grzewczych, montujących elementy wyposażenia dodatkowego.

2.2 Stosowane symbole

2.2.1 Symbole stosowane w instrukcji

W niniejszej instrukcji informuje się o różnych poziomach zagrożenia, aby zwrócić uwagę użytkownika na specjalne informacje. Stosujemy tę metodę, aby zapobiegać problemom i zagwarantować prawidłową pracę urządzenia.



Niebezpieczeństwo

Ryzyko powstania niebezpiecznych sytuacji mogących prowadzić do poważnych obrażeń ciała.



Ryzyko porażenia prądem

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym.



Ostrzeżenie

Ryzyko powstania niebezpiecznych sytuacji mogących prowadzić do zranienia.



Przestroga

Ryzyko uszkodzenia urządzenia.



Ważne

Prosimy o uwagę: ważna informacja.



Patrz

Odsyłacz do innych instrukcji lub stron niniejszej instrukcji.

3 Opis urządzenia

3.1 Zakres dostawy

- blok składający się z zaworu zwrotnego i z zaworu zwrotnego klapowego
- 3 x uszczelka 3/4"
- 2 x uszczelka 1"
- 1 x pierścień uszczelniający, pianka EPDM
- 2 x śruba M5x12
- króciec przyłączeniowy G 3/4" - G 1"
- rurka z nakrętką kołpakową 3/4"
- zastępnik pompy

4 Montaż

4.1 Zdejmowanie obudowy płytki obwodów drukowanych



Ryzyko porażenia prądem

Przed rozpoczęciem montażu odłączyć od kotła zasilanie elektryczne i zabezpieczyć kocioł przed przypadkowym włączeniem.



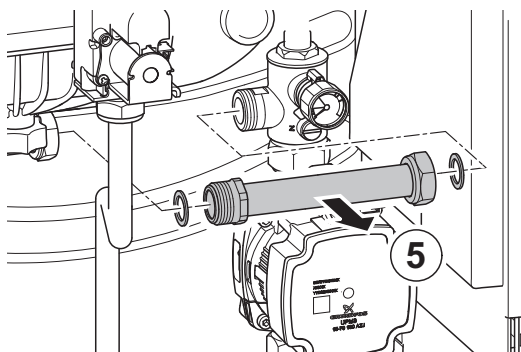
Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo poparzenia!

Przed rozpoczęciem montażu elementów wyposażenia dodatkowego należy poczekać, aż kocioł ostygnie!

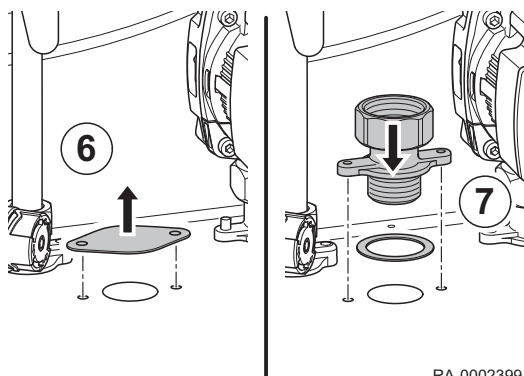
1. Odłączyć kocioł od instalacji grzewczej, zamykając zawory odcinające.
2. Spuścić wodę z kotła.
3. Zdjąć przednią obudowę kotła.
4. Wychylić regulator kotła do przodu na zewnątrz.
5. Wymontować przewód powrotu obiegu c.o. do kotła.

Rys.16 Wymontowywanie przewodu powrotu obiegu c.o. do kotła.



RA-0002398

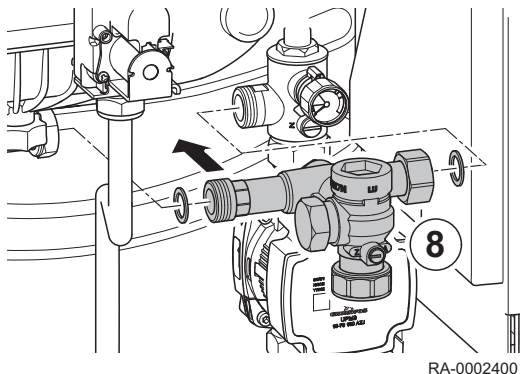
Rys.17 Montowanie króca przyłączeniowego



RA-0002399

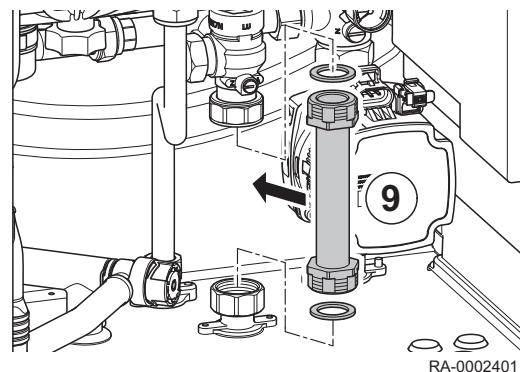
6. Wykręcić śruby w dolnej części obudowy kotła i wyjąć zaślepkę.
7. Króciec przyłączeniowy wraz z uszczelką z EPDM umieścić, jak pokazano na rysunku, w otworze w dolnej części obudowy kotła i dokręcić śrubami M5 x 12 dostarczonymi w zestawie.

Rys.18 Montowanie zaworu zwrotnego



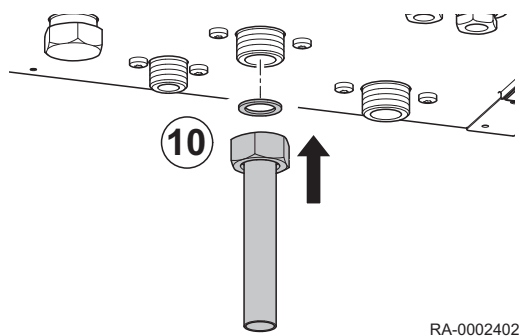
8. Blok składający się z zaworu zwrotnego i zaworu zwrotnego klapowego zamontować, wraz z uszczelkami 3/4", między przewodem powrotnym obiegu c.o. a zaworem zwrotnym klapowym znajdującym się nad pompą obiegową c.o.

Rys.19 Montowanie zastępnika pompy



9. Zamontować zastępnik pompy, wraz z uszczelkami 1", między blokiem składającym się z zaworu zwrotnego i z zaworu zwrotnego klapowego a króćcem przyłączeniowym.

Rys.20 Montowanie rurki przeznaczonej do podłączenia obiegu c.o.



10. Rurkę przeznaczoną do podłączenia obiegu c.o. przykręcić nakrętką kołpakową z uszczelką 3/4" w dolnej części kotła do króćca przyłączeniowego rurki zestawu MAR przeznaczonej do podłączenia w kotła.
11. Dokręcić wszystkie połączenia gwintowane.
12. Napełnić kocioł wodą.



Przestroga

Po napełnieniu kotła sprawdzić szczelność wszystkich połączeń.

13. Odpowietrzyć kocioł. W tym celu otworzyć zawór zwrotny klapowy (zablokowany).

Zawór zwrotny klapowy	zablokowany (zawór otwarty)	Położenie robocze
	Z  A	Z  A

14. Przesłać zawór zwrotny klapowy w położenie robocze.
15. Otworzyć zawory odcinające.
16. Regulator kotła umieścić z powrotem w pierwotnym położeniu.
17. Zamontować ponownie przednią obudowę kotła.

Obsah

1	Bezpečnost	19
1.1	Všeobecné bezpečnostní pokyny	19
1.2	Doporučení	19
2	O tomto návodu	20
2.1	Všeobecně	20
2.2	Použité symboly	20
2.2.1	Symboly použité v návodu	20
3	Popis produktu	20
3.1	Standardní dodávka	20
4	Instalace	21
4.1	Demontáž krytu tělesa rozšiřovacího modulu	21

1 Bezpečnost

1.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Hrozí nebezpečí smrtelného zranění v důsledku nesprávně odvedené práce!

Všechna elektrická zapojení v rámci montážní instalace zařízení smí provést pouze kvalifikovaný elektrikář.



Upozornění

Při instalaci příslušenství vzniká nebezpečí závažných věcných škod. Příslušenství proto musí instalovat pouze vyškolení dodavatelé a musí je uvádět do provozu kompetentní osoba určená osobou, která prováděla instalaci systému. Používané příslušenství musí odpovídat technickým předpisům a být schváleno výrobcem v kombinaci s tímto příslušenstvím.



Upozornění

Při eventuální opravě smějí být použity pouze originální náhradní díly.



Nebezpečí

Nebezpečí smrti v důsledku změn na příslušenství!

Neoprávněné změny a úpravy příslušenství nejsou povoleny, protože ohrožují osoby a poškozuji příslušenství. Nedodržením těchto pokynů zaniká schválení příslušenství.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Před zahájením instalace odpojte kotel od napájení a zajistěte jej proti neúmyslnému zapojení.



Nebezpečí

Riziko popálenin!

Před instalací příslušenství nechte kotel ochladit.

1.2 Doporučení

Přípojná trubka pro směšovací okruh MAR S slouží k připojení druhého topného okruhu (topný okruh směšovače) ke kotlům řady WGB o výkonu kotle 14–38 kW, pokud nemá být instalováno žádné plyní čerpadlo TV.

**Viz**

Je nutné řídit se *návodem k instalaci* plynového kondenzačního kotle WGB 14.1-38.1.

2 O tomto návodu

2.1 Všeobecně

Návod k instalaci je určen pro specialistu na vytápění, který montuje příslušenství.

2.2 Použité symboly

2.2.1 Symboly použité v návodu

V tomto návodu jsou použity různé úrovně varování, aby upozornily na zvláštní pokyny. Cílem je zvýšit bezpečnost uživatelů, zamezit případným problémům a zajistit správný provoz zařízení.

**Nebezpečí**

Nebezpečí, které může vést k těžkým poraněním osob.

**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

**Varování**

Nebezpečí, které může vést k lehkým poraněním osob.

**Upozornění**

Nebezpečí věcných škod.

**Důležité**

Pozor – důležité informace.

**Viz**

Odkaz na jiné návody nebo stránky v tomto návodu.

3 Popis produktu

3.1 Standardní dodávka

- Zpětný ventil s gravitačním zámkem
- 3× těsnění 3/4"
- 2× těsnění 1"
- 1× těsnicí kroužek, materiál EPDM – pěnový
- 2× šroub M5 × 12
- Spojovací díl G 3/4" – G 1"
- Spojovací díl s maticí spojky 3/4"
- Náhradní trubka čerpadla

4 Instalace

4.1 Demontáž krytu tělesa rozšiřovacího modulu


Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

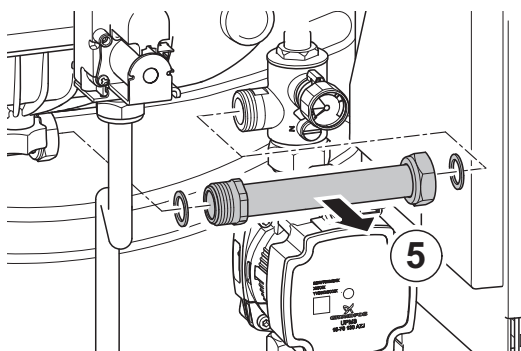
Před zahájením instalace odpojte kotel od napájení a zajistěte jej proti neúmyslnému zapojení.


**Nebezpečí
Riziko popálenin!**

Před instalací příslušenství nechte kotel ochladit!

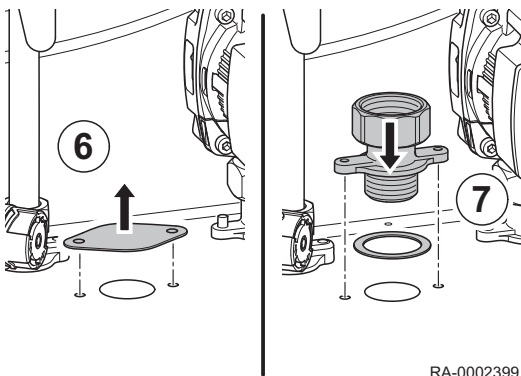
1. Odpojte kotel od topného systému zavřením uzavíracích ventilů.
2. Z kotle vypust'te vodu.
3. Sejměte přední kryt panelu.
4. Sklopte ovládací panel dopředu.
5. Odstraňte přípojnou trubku zpátečky

Obr.21 Odstraňte přípojnou trubku zpátečky



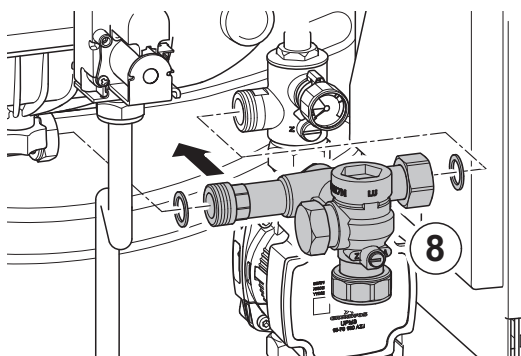
RA-0002398

Obr.22 Montáž spojovacího dílu



RA-0002399

Obr.23 Montáž zpětného ventilu

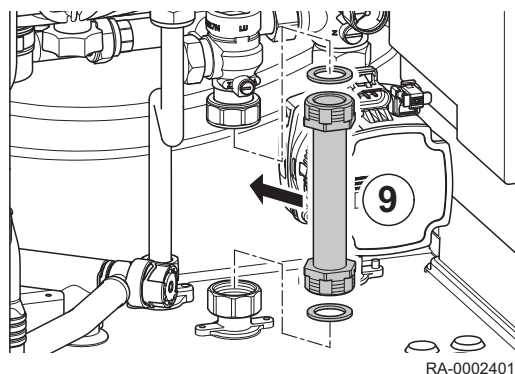


RA-0002400

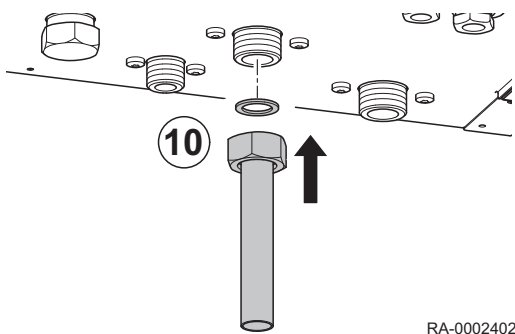
6. Povolte šrouby na spodní straně podlahového panelu a sejměte zaslepovací kryt.
7. Zasuňte spojovací díl opatřený těsnicím kroužkem z materiálu EPDM do otvoru v podlahovém panelu a připevněte jej dodanými šrouby M5 x 12.

8. Namontujte zpětný ventil s gravitačním zámkem včetně těsnění 3/4" mezi zpětnou trubku a gravitační zámek nad čerpadlo topného okruhu.

Obr.24 Montáž náhradního potrubí čerpadla



Obr.25 Montáž spojovací trubky



9. Namontujte náhradní potrubí čerpadla včetně 1" těsnění mezi zpětný ventil s gravitačním zámkem a spojovací díl.

10. Namontujte přípojnou trubku na spodní stranu spolu s maticí spojky a 3/4" těsněním na konektor přípojně trubky směšovače.
11. Znovu dotáhněte všechny závitové spoje.
12. Naplňte kotel.

**Upozornění**

Po naplnění kotle je třeba zkontrolovat těsnost všech spojovacích míst.

13. Odvzdušněte kotel; za tím účelem otevřete spádový zámek (blokováný).

Spádový zámek	blokováný (ventil otevřený)	Provozní pozice
	Z  A	Z  A

14. Přesuňte spádový zámek do provozní polohy.
15. Otevřete kohouty hydraulického oddělovače.
16. Zasuňte ovládací skříňku znovu zpět.
17. Namontujte zpět přední panel skříně.

Tartalom

1	Biztonság	23
1.1	Általános biztonsági utasítások	23
1.2	Ajánlások	23
2	A kézikönyv bemutatása	24
2.1	Általános információk	24
2.2	Jelmagyarázat	24
2.2.1	A kézikönyvben használt szimbólumok	24
3	A termék leírása	24
3.1	Standard szállítási tartalom	24
4	Telepítés	25
4.1	A bővítőkártyaház-fedél eltávolítása	25

1 Biztonság

1.1 Általános biztonsági utasítások



Áramütés veszélye

Életveszély nem megfelelő munka miatt!

A telepítéssel kapcsolatos összes elektromos munkát csak képzett villanszerelő végezheti.



Vigyázat

A tartozékok szerelésekor fennáll az anyagi kár bekövetkezésének veszélye. Ezért a tartozékokat csak szakvállalat szerelheti fel, és csak a gyártó cégek szakértői helyezhetik azokat első ízben üzembe. Az alkalmazott tartozékoknak meg kell felelniük a műszaki előírásoknak, és azokat a gyártónak jóvá kell hagynia, figyelembe véve az adott tartozékok kombinációját.



Vigyázat

Csak eredeti pótalkatrészeket szabad felhasználni.



Veszély

A tartozékok módosítása életveszélyes!

A tartozékokat engedély nélkül nem szabad átalakítani, sem módosítani, mivel ez veszélyt jelenthet a személyekre és a tartozékokra is. E szabályok be nem tartása a tartozék jóváhagyásának érvénytelenítését eredményezi.



Áramütés veszélye

Áramütés veszélye!

Az üzembehelyezési művelet megkezdése előtt le kell választani a kazánt a hálózatról és biztosítani kell a véletlen visszakapcsolás ellen.



Veszély

Égési sérülés veszélye!

A tartozékok telepítése előtt hagyja lehűlni a kazánt.

1.2 Ajánlások

A MAR S keverő kör összekötő csövével egy második fűtőkört (keverő fűtőkört) lehet csatlakoztatni a WGB sorozatú, 14-38 kW teljesítményű kazánokhoz, ha nem kell H MV feltöltőszivattyút telepíteni.



Lásd

A WGB 14.1-38.1 gáztüzelésű kondenzációs kazán *telepítési kézikönyvének* utasításait figyelembe kell venni.

2 A kézikönyv bemutatása

2.1 Általános információk

Ez a telepítési kézikönyv a tartozékok telepítését végző fűtési szakember számára készült.

2.2 Jelmagyarázat

2.2.1 A kézikönyvben használt szimbólumok

Jelen kézikönyv többféle veszélyességi szinttel hívja fel a figyelmet a speciális utasításokra. Ezzel javítjuk a felhasználói biztonságot, megakadályozzuk a problémákat és garantáljuk a berendezés megfelelő működését.



Veszély

Súlyos személyi sérülést eredményező veszélyes helyzetek kockázata.



Áramütés veszélye

Áramütés veszélye.



Figyelmeztetés

Kisebbsé személyi sérülést eredményező veszélyes helyzetek kockázata.



Vigyázat

Anyagi károk kockázata.



Fontos

Figyelem: fontos információ.



Lásd

Hivatkozás más kézikönyvekre vagy jelen kézikönyv oldalaira.

3 A termék leírása

3.1 Standard szállítási tartalom

- Visszacsapó szelep gravitációs zárral
- 3 db 3/4" tömítés
- 2 db 1" tömítés
- 1 db tömítőgyűrű, EPDM hab
- 2 db M5x12 csavar
- G 3/4" - G 1" összekötőelem
- Összekötőcső, 3/4" csatlakozóanyával
- Szivattyú helyettesítő csöve

4 Telepítés

4.1 A bővítőkártyaház-fedél eltávolítása



Áramütés veszélye

Az üzembehelyezési művelet megkezdése előtt le kell választani a kazánt a hálózatról és biztosítani kell a véletlen visszakapcsolás ellen.



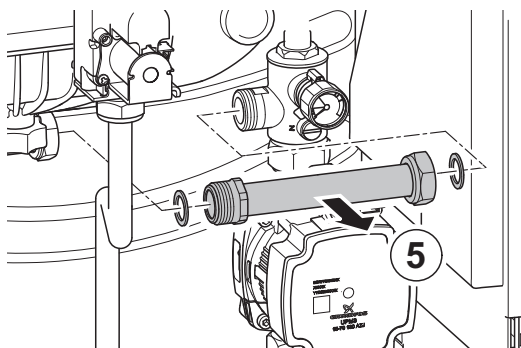
Veszély

Égési sérülés veszélye!

A tartozékok telepítése előtt hagyja lehűlni a kazánt!

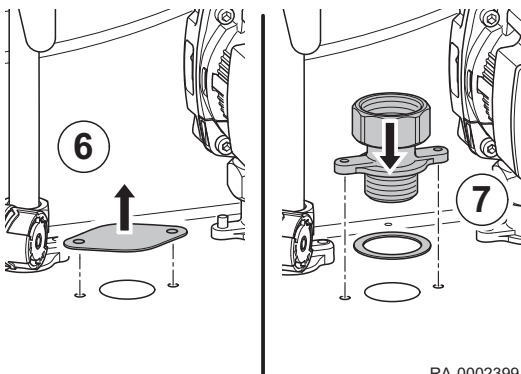
1. A zárószelepek zárásával válassza le a kazánt a fűtési hálózatról.
2. A fűtővíz leeresztése
3. Vegye le az előlapi burkolatot.
4. Hajtsa előre a vezérlődobozt.
5. Vegye le a visszatérő ági csatlakozócsövet

ábra26 Vegye le a visszatérő ági csatlakozócsövet



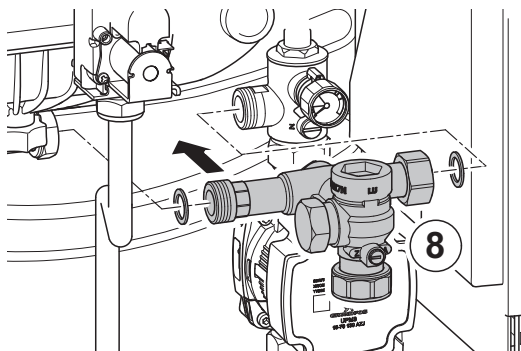
RA-0002398

ábra27 Az összekötőelem felszerelése



RA-0002399

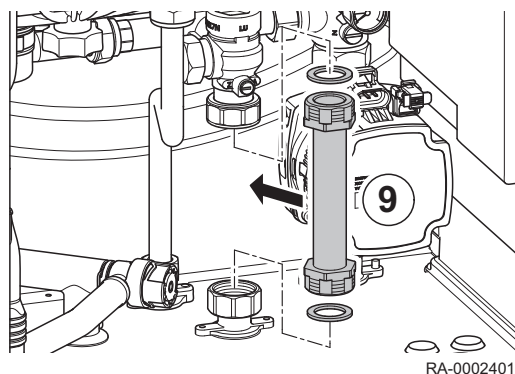
ábra28 A visszacsapó szelep beszerelése



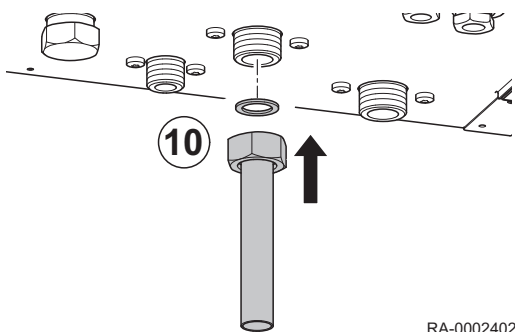
RA-0002400

8. Szerelje fel a gravitációs zárral és 3/4" méretű tömítésekkel ellátott visszacsapó szelepet a visszatérő cső és a gravitációs zár közé, a fűtőkör szivattyúja fölé.

ábra29 A szivattyú helyettesítő csövének beszerelése



ábra30 Az összekötőcső felszerelése



9. Szerelje fel a szivattyú helyettesítő csövét 1" méretű tömítésekkel a gravitációs zárral ellátott visszacsapó szelep és a csatlakozó elem közé.

10. Szerelje fel az alsó oldalra az összekötő anyával és 3/4" méretű tömítéssel ellátott csatlakozó csövet a keverő csatlakozócső csatlakozójára.
11. Húzza meg újra az összes menetes csatlakozást.
12. Töltse fel újra a kazánt.



Vigyázat

A kazán feltöltése után ellenőrizni kell az összes csatlakozási pontot, hogy nincs-e szivárgás.

13. Szellőztesse ki a kazánt; ehhez nyissa ki a gravitációs zárat (blokkolva).

Gravitációs zár	blokkolva (szelep nyitva)	Működési helyzet
	Z  A	Z  A

14. Állítsa a gravitációs zárat működési helyzetbe.
15. Nyissa meg a leválasztó szelepeket.
16. Húzza vissza újból a vezérlődobozt.
17. Szerelje vissza a készülékház előlapját.

目录

1 安全性	27
1.1 一般安全说明	27
1.2 建议	27
2 关于本手册	27
2.1 概述	27
2.2 使用的符号	28
2.2.1 本手册中使用的符号	28
3 产品描述	28
3.1 标准交付内容	28
4 安装	28
4.1 拆下扩展板罩壳	28

1 安全性

1.1 一般安全说明



电击危险
工作不当将危害生命！
所有与安装有关的电气作业必须由受过训练的电工来完成。



小心
安装附件时有严重损坏材料的风险。因此，附件必须由受过培训的承包商安装，并由系统安装商指定的合格人员进行调试。采用的附件必须符合技术规范，并且获得与这些附件有关的制造商的批准。



小心
只能使用正品备件。



危险
改装附件有致死风险！
不得对附件执行未经授权的转换和改装，因为这会危及人身安全并导致附件损坏。如不遵守以上指示，将会导致附件证书无效。



电击危险
电击危险！
在开始任何安装工作之前，请切断锅炉电源，并固定锅炉防止意外通电。



危险
存在灼伤危险！
安装配件前，请冷却锅炉。

1.2 建议

如果未安装生活热水注水泵，MAR S 混水回路的连接管将用于把第二供暖回路（混水供暖回路）连接至 WGB 系列锅炉（锅炉功率 14-38 kW）。



参见
必须遵守 WGB 14.1-38.1 燃气冷凝锅炉的《安装手册》。

2 关于本手册

2.1 概述

本安装手册的适用对象是安装附件的供暖专家。

2.2 使用的符号

2.2.1 本手册中使用的符号

本手册划分了各种危险等级，以引起对特别指示的关注。这样是为了提高用户的安全性、防止出现问题，并确保设备的正确操作。

**危险**

可能会导致个人严重受伤的危险状况。

**电击危险**

触电风险。

**警告**

可能会导致个人轻微受伤的危险状况。

**小心**

材料损坏风险。

**重要**

请注意：重要信息。

**参见**

参见其他手册或本手册中的其他页面。

3 产品描述

3.1 标准交付内容

- 止回阀，随附重力式锁定机构
- 3 个 3/4"密封垫片
- 2 个 1"密封垫片
- 1 个密封圈，EPDM 泡沫
- 2 个 M5x12 螺丝
- G 3/4" - G 1"连接管道
- 连接管道，随附 3/4"管接螺母
- 泵替换管

4 安装

4.1 拆下扩展板罩壳

**电击危险**

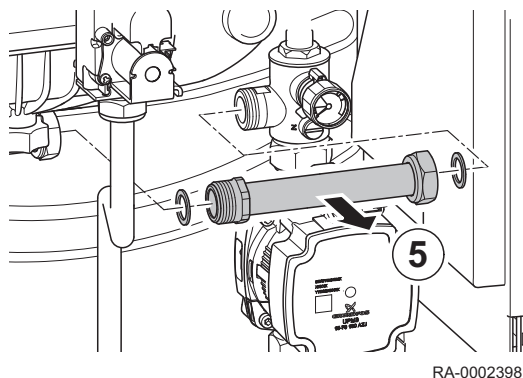
在开始任何安装工作之前，请切断锅炉电源，并固定锅炉防止意外通电。

**危险****存在灼伤危险！**

安装配件前，需先冷却锅炉！

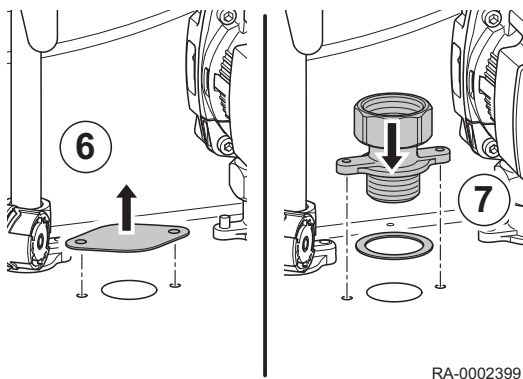
1. 关闭锅炉截止阀，使锅炉从供暖管网上断开
2. 排空锅炉中的水。
3. 拆下前面板罩壳。
4. 向前翻控制箱。

图 31 拆除回水管道



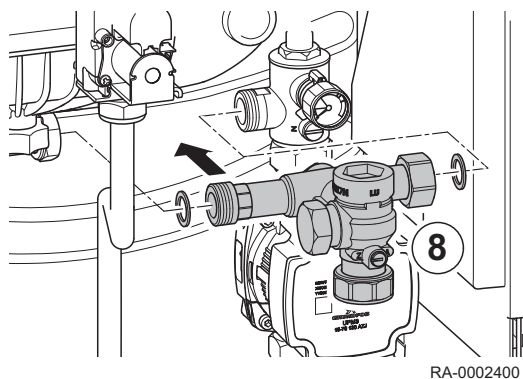
5. 拆除回水管道

图 32 安装连接管



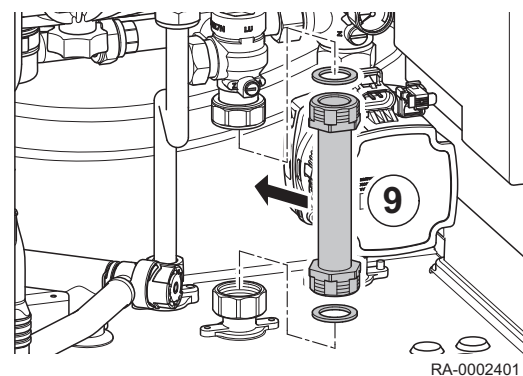
6. 拧下底板下方的螺丝，并取下盲板。
7. 将连接管连带 EPDM 密封圈一起插入底板孔中，并用提供的 M5 x 12 螺丝固定。

图 33 安装止回阀



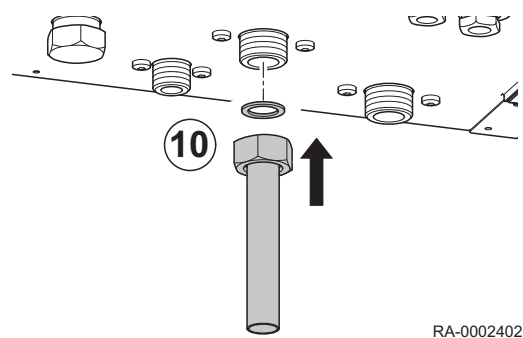
8. 将止回阀连带重力式锁定机构和 3/4"密封垫片一起安装在供暖循环水泵上的回水管和重力式锁定机构之间。

图 34 安装泵替换管



9. 将泵替换管连带 1"密封垫片一起安装在带重力式锁定机构的止回阀与连接管之间。

图 35 安装连接管



- 10. 使用管接螺母与 3/4"密封垫片从下将连接管安装在混水连接管接头上。
- 11. 重新拧紧所有螺纹连接件。
- 12. 重新给锅炉注水。

小心
锅炉注满水后，必须检查所有连接点是否有泄漏。

- 13. 锅炉脱气；打开重力锁（已锁定）给锅炉脱气。

重力式锁定机构	堵塞 (阀门打开)	操作位置
	Z  A	Z  A

- 14. 将重力锁移至运行位置。
- 15. 打开截止阀。
- 16. 重新收回控制箱。
- 17. 重新安装前面板罩壳。

Originalbetriebsanleitung - © Copyright

Alle technischen Daten dieser technischen Anleitungen sowie sämtliche mitgelieferten Zeichnungen und technischen Beschreibungen bleiben unser Eigentum und dürfen ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung nicht vervielfältigt werden. Änderungen vorbehalten.

Notice originale - © Copyright

Toutes les informations techniques contenues dans la présente notice ainsi que les dessins et schémas électriques sont notre propriété et ne peuvent être reproduits sans notre autorisation écrite préalable. Sous réserve de modifications.

Original brugsanvisning - © Copyright

Al teknisk og teknologisk information, som er indeholdt i disse tekniske instruktioner, samt tegninger og medfølgende tekniske beskrivelser, tilhører os og må ikke mangfoldiggøres uden forudgående, skriftlig tilladelse. Ret til ændringer forbeholdes.

Instrukcja oryginalna - © Prawa autorskie

Wszystkie informacje techniczne i technologiczne zamieszczone w niniejszej instrukcji, jak również dostarczone rysunki i opisy techniczne pozostają naszą własnością i zabrania się ich reprodukcji bez naszej uprzedniej zgody na piśmie. Zastrzegamy możliwość wprowadzania zmian.

Původní návod k používání - © Autorské právo

Veškeré technické údaje v tomto dokumentu včetně výkresů a schémat zapojení zůstávají výhradním majetkem výrobce a nesmí být reprodukovány bez předchozího písemného souhlasu. Změny vyhrazeny.

Eredeti használati utasítás - © Szerzői jog

Minden, jelen dokumentációban közzétett műszaki és technológiai információ, az ábrákat, rajzokat is beleértve, cégünk tulajdonát képezi. Előzetes írásbeli jóváhagyásunk nélkül sokszorosítása és terjesztése tilos. A változtatások jogát fenntartjuk.

原版说明书 - © 版权所有

这些技术信息中包含的所有技术信息以及提供的任何图纸和技术描述均属本公司财产，未经事先书面同意，不得复制。信息随时可能出现变更。

August Brötje GmbH | 26180 Rastede | broetje.de